



bg	cs	el	hr	hu	pl	ro	sk	si	tr		
de	en	fr	nl	es	it	pt	ru	da	no	sv	fi

90 223 871 – GA 4624 500 MUL254
Dräger Safety AG & Co. KGaA
D-23360 Lübeck, Germany
Tel: +49 451 862 - 0
FAX: +49 451 832 - 80
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - January/2015
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der ClO₂ (Chlordioxid)-Konzentration in der Umgebungsluft.
Messbereich 0 bis 20 ppm ClO₂
Empfohlenes Justierintervall 6 Monate
Prüfgaskonzentration 1 bis 20 ppm ClO₂

2 Weitere Informationen

HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Unwägigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors. For monitoring the ClO₂ (chlorine dioxide) concentration in the ambient air.
Measuring range 0 to 20 ppm ClO₂
Recommended calibration interval 6 months
Test gas concentration 1 to 20 ppm ClO₂

2 Additional information

NOTICE

i For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

! Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration de ClO₂ (dioxyde de chlore) dans l'air ambiant.
Plage de mesure 0 à 20 ppm ClO₂
Intervalle d'ajustage recommandé 6 mois
Concentration en gaz étalon 1 à 20 ppm ClO₂

2 Informations complémentaires

REMARQUE

i Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENTION

! Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides caustiques. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeeinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeeinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in Dräger gasmeeinstrumenten. Voor bewaking van de ClO₂-concentratie (chlooroxide) in de omgevingsslucht.
Meetbereik 0 tot 20 ppm ClO₂
Aanbevolen kalibratie-interval 6 maanden
Testgasconcentratie 1 tot 20 ppm ClO₂

2 Verdere informatie

AANWIJZING

i Volg voor nadere aanwijzingen met betrekking tot het gebruik van de Dräger sensor de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

! Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat etsende vloeistoffen. Bij lekkage contact met ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Las presentes instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Para el uso en dispositivos Dräger de medición de gas. Para la supervisión de la concentración de ClO₂ (dióxido de cloro) en el aire ambiental.
Plage de mesure 0 a 20 ppm ClO₂
Intervalle d'ajustage recommandé 6 mois
Concentration de gaz étalon 1 a 20 ppm ClO₂

2 Información adicional

NOTA

i Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, se debe visitar el siguiente enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

! Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

® DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio portatile Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presupone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si usa negli apparecchi di rilevamento gas Dräger. Per monitorare la concentrazione di ClO₂ (diossido di cloro) nell'aria dell'ambiente.
Campo di misura 0 a 20 ppm ClO₂
Intervallo di calibrazione consigliato 6 mesi
Concentrazione del gas di prova da 1 a 20 ppm ClO₂

2 Informazioni aggiuntive

NOTA

i Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

! Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de Uso

CUIDADO

Estas instruções de uso são um suplemento das Instruções de Uso do detector de gás portátil da Dräger correspondente. A utilização do sensor exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento das Instruções de Uso do detector de gás da Dräger utilizado, assim como das Instruções Gerais de Uso 90 23 657.

1 Finalidade

Para utilização em detectores de gás da Dräger. Para monitorização da concentração de ClO₂ (dióxido de cloro) no ar ambiente.
Intervalo de medição 0 a 20 ppm ClO₂
Intervalo de ajuste recomendado 6 meses
Concentração de gás de ensaio 1 a 20 ppm ClO₂

2 Outras informações

NOTA

i Para mais informações sobre a utilização do sensor Dräger, acesse o seguinte link:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENÇÃO

! Perigoso para a saúde. O sensor contém líquidos corrosivos. Em caso de vazamento, evitar o contato com os olhos e a pele. Em caso de contato, lavar com água em abundância.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к руководству по эксплуатации соответствующего портативного газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать требования Руководства по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общего Руководства по эксплуатации 90 23 657.

1 Назначение

Используется в газоизмерительных приборах фирмы Dräger. Для контроля концентрации ClO₂ (двуокиси хлора) в окружающем воздухе.
Диапазон измерения 0–20 ppm ClO₂
Периодичность калибровки 6 месяцев
Концентрация калибровочного газа 1–20 ppm ClO₂

2 Дополнительная информация

УКАЗАНИЕ

i Дальнейшие указания по использованию сенсора фирмы Dräger доступны по ссылке:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

! Опасность для здоровья. Сенсор содержит едкие жидкости. В случае негерметичности не допускайте их попадания в глаза или на кожу. При попадании промойте пораженные участки большим количеством воды.

® DrägerSensor — торговая марка фирмы Dräger, зарегистрированная в Германии.

no - Bruksanvisning

FORSIKTIG

Denne bruksanvisningen er et tillegg til bruksanvisningen for det respektive bærbare Dräger-gasmåleinstrumentet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at du er kjent med og følger bruksanvisningen for det anvendte Dräger-gasmåleinstrumentet nøyde, så vel som den generelle bruksanvisningen 90 23 657.

1 Bruksområde

Før bruk med Dräger-gasmåleinstrumenter. For overvåking av ClO₂ (klorosid)-konsentrasjoner i omgivelsesluften.
Måleområde 0 til 20 ppm ClO₂
Anbefalt justeringsintervall 6 måneder
Testgasskonsentrasjon 1 til 20 ppm ClO₂

2 Mer informasjon

ANVISNING

i Du finner mer informasjon om bruk av Dräger-sensoren på den følgende koblingen:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIKTIG

! Helsefarlig. Sensoren inneholder etsende væsker. Unngå kontakt med øyne og hud ved utettheter. Skyll med mye vann ved kontakt.

® DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - bruksanvisning

OBSERVERA

Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger-gasmåleinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående kännedom om och beaktande av bruksanvisningen till det använda Dräger-gasmåleinstrumentet samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

1 Användning

För användning av Dräger-gasmåleapparaten. För övervakning av ClO₂ (kloroxid)-koncentrationen i den omgivande luften.
Måleområde 0 till 20 ppm ClO₂
Rekommenderat kalibreringsintervall 6 månader
Testgaskoncentration 1 till 20 ppm ClO₂

2 Ytterligare information

NOTERING

i Använd följande länk för anvisningar om användningen av sensorn från Dräger:
www.draeger.com/sensorhandbook

OBSERVERA

! Hälsorsrisk. Sensorn innehåller frätande vätskor. Undvik kontakt med ögon och hud vid läckor. Skölj med mycket vatten vid kontakt.

® DrägerSensor är ett registrerat varumärke i Tyskland som tillhör Dräger.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

fi - Käyttöohje
HUOMIO Tämä käyttöohje on täydennysosa kulloisenkin kannettavan Dräger-kaasunmittauslaitteen käyttöohjeeseen. Anturin käytölle edellyttää käytettävä Dräger-kaasunmittauslaitteen käyttöohjeen sekäyleisen käyttöohjeen 90 23 657 tarkkaa tuntemista ja noudattamista.
1 Käyttötarkoitus Tarkoitettu käytettäväksi Dräger-kaasunmittauslaitteissa. ClO ₂ (kloridioksiidi)-pitoisuuden valvontaan ympäriovässä ilmassa. Mittausalue 0–20 ppm ClO ₂ . Suositeltu säättöväli 6 kuukautta Koekaasukonsentraatio 1–20 ppm ClO ₂ .
2 Lisätietoja OHJE Lišáhojete Dräger-anturin käytöstä on seuraavassa osoitteessa: www.draeger.com/sensorhandbook
HUOMIO Terveysriski. Anturi sisältää syövyttäviä nesteitä. Jos anturi on epätiivis, kosketusta silmien ja ihon kanssa on vältettävä. Jos tuotetta joutuu iholle tai silmiin, ko. kohta on huuhdeltava runsaalla vedellä.
® DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.

cs - Návod k použití
POZOR Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přenosného přístroje pro měření plynů Dräger. Předpokladem jakékoli manipulace se senzorem je presná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.
1 Účel použití K použití v přístrojích pro měření plynů Dräger. Pro monitorování koncentrace ClO ₂ (oxida chloričitého) v okolním vzduchu. Rozsah měření 0 až 20 ppm ClO ₂ . Doporučený seřizovací interval 6 měsíců Koncentrace zkušebního plynu 1 až 20 ppm ClO ₂
2 Další informace POZNÁMKA i Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití snímače Dräger, klikněte na tento odkaz: www.draeger.com/sensorhandbook
POZOR Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žírává kapaliny. V případě netěsnosti zabráňte kontaktu s očima a kůží. Dojde-li ke kontaktu, opláchněte postízenou oblast velkým množstvím vody.
® DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

hr - Upute za uporabu
OPREZ Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i općih uputa za uporabu 90 23 657.
1 Namjena Kao sastavni dio uređaja za mjerjenje plina Dräger. Za nadzor koncentracije ClO ₂ (klordioksid) u okolnom zraku. Mjerno područje 0 do 20 ppm ClO ₂ . Preporučeni interval kalibriranja 6 mjeseci Koncentracija testnog plina 1 do 20 ppm ClO ₂
2 Ostale informacije UPUTA i Dodatne upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećoj vezi: www.draeger.com/sensorhandbook
OPREZ Opasnost za zdravlje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja spriječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, isperite obilnom količinom vode.
® DrägerSensor registrirani je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

pl - Instrukcja obsługi
OSTROŻNIE Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiadającego przyjaznego przyrządu do mierzenia gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiadającego, będącego w użyciu miernika gazu Dräger, oraz ogólnej instrukcji obsługi 90 23 657.
1 Przeznaczenie Do zastosowania w miernikach gazu marki Dräger. Do monitorowania stężenia ClO ₂ (dilenu chloru) w okolicu otoczenia. Rozsah mierzenia 0 aż 20 ppm ClO ₂ . Dopuszczalny czas pomiarowy 6 miesięcy. Wykonanie interwału kalibracyjnego 1 do 20 ppm ClO ₂
2 Dalsze informacje WYSKÓWKA i Dalsze informacje na temat stosowania czujnika marki Dräger można znaleźć na stronie: www.draeger.com/sensorhandbook
OSTROŻNIE Zagrożenie dla zdrowia. Czujnik zawiera zrąca cieczce. W razie nieszczytności unikaj kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przeplukaj dużą ilością wody.
® DrägerSensor jest zastrzeżonym w Niemczech znakiem towarowym firmy Dräger.

sk - Návod na použitie
POZOR Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie príslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie použitého prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.
1 Účel použitia Na použitie v prístrojoch na meranie plynov Dräger. Na sledovanie stępnia ClO ₂ (dilen chloru) v okolitej vzduchu. Rozsah merania 0 až 20 ppm ClO ₂ . Odporúčaný interval kalibrácie 6 mesiacov Koncentrácia skúšobného plynu 1 až 20 ppm ClO ₂
2 Ďalšie informácie UPOZORNENIE i Ak chcete získať ďalšie informácie o používaní senzora Dräger, kliknite na nasledujúci odkaz: www.draeger.com/sensorhandbook
POZOR Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia. Senzor obsahuje leptavé kvapaliny. Pri netesnosti zabráňte zasiahaniu zraku a pokožky. Pri zasiahaní si postihnuté miesto opláchnite množstvom vody.
® DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zapisaná v Nemecku.

tr - Kullanım kılavuzu
DİKKAT Bu kullanım kılavuzu, ilgili taşınamabilir Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım kılavuzunu tamamlayıci niteliktedir. Bu sensörü kullanıbmak için kullanılan Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım talimatını ve 90 23 657 sayılı genel kullanım kılavını takip etmeni tam olarak bilmeniz ve talimatları uymamanız gerekmektedir.
1 Kullanım amacı Dräger gaz ölçüm cihazlarında kullanım için. Ortam havasındaki ClO ₂ (klor dioksit) konsantrasyonunun denetlenmesi için. Ölçüm aralığı 0 ila 20 ppm ClO ₂ . Önrelen ayarlama aralığı 6 ay Test gazi konsantrasyonu 1 ila 20 ppm ClO ₂
2 Diğer bilgiler NOT i Dräger sensörünün kullanımına ilişkin ayrıntılı bilgiler için şu linké başvurabilirsiniz: www.draeger.com/sensorhandbook
DİKKAT Sağlık tehlikesi. Sensör aşındırıcı sıvılar içerir. Sıvılar durumunda göz ve deri temasını önleyin. Temas durumunda bol suyla yıkın.
® DrägerSensor, Almanya'da Dräger'in tescilli markasıdır.